

国家旅游局人事劳动教育司 编

全国导游人员资格等级考试 复习大纲(试用)

俄 语

-41

中国旅游出版社

95
F59-41
2
2:3

全国导游人员资格、等级
考试复习大纲(试用)
俄 语

国家旅游局人事劳动教育司编

XAL07/24

中国旅游出版社

C

206511

(京)新登字 031 号

责任编辑:唐志辉

封面设计:孔 臣

图书在版编目(CIP)数据

全国导游人员资格、等级考试复习大纲:俄语/国家旅游局人事劳动教育司编. —北京:中国旅游出版社,1994.9

ISBN 7-5032-1127-X/G · 461

I. 全… II. 国… III. 俄语—导游—复习参考资料 IV. H 35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 12143 号

中国旅游出版社出版

(北京建内大街甲九号)

河北保定冀中印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

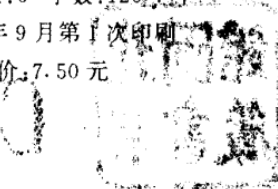
开本:787×1092 毫米 1/32 印张:6 字数:126,7 千

1994 年 9 月第 1 版

1994 年 9 月第 1 次印刷

印数:1000 册

定价:7.50 元



出版说明

根据国家旅游局《关于完善和改革全国导游人员资格考试工作的意见》、《关于对全国导游员实行等级评定的意见》和《导游员等级标准》，国家旅游局人教司组织全国旅游行业的专家学者编写了《全国导游人员资格、等级考试复习大纲》，包括七个科目十二个部分，共100万字，现予以出版发行。

本大纲是为全国各类(级)导游人员参加资格和等级考试复习使用的；同时，也是全国导游人员考试命题和培训教材编写的依据。

本大纲的科目有：

资格考试(初级)：《导游专业知识》(包括政策与法规、导游业务和全国导游基础知识三部分)、《汉语言文学知识》、《外语》(包括英、日、德、法、西、俄、朝鲜语七个语种)。

初级晋升中级考试：《导游专业知识》(包括全国导游基础知识和汉语言文学知识两部分)和《现场导游》。

中级晋升高级考试：《导游辞创作》和《外语口译》。

本大纲是根据《导游员等级标准》编写的；同时，在认真总结历年全国导游人员资格考试工作的基础上，广泛听取了各方面的意见，力求体现科学性、实用性和先进性的原则。

本大纲各专业的主编和参与编写的人员有：

《全国导游基础知识》(初级、中级)：

主 编： 戴松年 教 授

参与编写人员： 范能传 教 授

王柯平	副教授
吕龙根	副教授
吴正平	副教授
蔡宗德	副教授

《导游业务》:

主 编:	徐堃耿	副教授
参与编写人员:	张奎胜	翻 译

《政策与法规》:

主 编:	胡金元	教 授
参与编写人员:	张坚钟	国家旅游局法规处处长
	焦成华	副教授
	韩玉玲	副教授

《汉语言文学知识》(初级、中级):

主 编:	刘兰英	教 授
参与编写人员:	徐明翠	副教授

《现场导游》(中级):

编写:	高 凡	国家旅游局成教处干部
-----	-----	------------

《导游辞创作》:

编写:	王连义	副译审
	范能传	教 授

《外语口译》:

编写:	吕龙根	副教授
-----	-----	-----

《英 语》:

主 编:	陆志保	副教授
参与编写人员:	马登阁	副教授
	王 军	讲 师

《日 语》:

主 编:	卢友络	教 授
参与编写人员:	铁 军	副教授
	崔亚菲	讲 师

《德 语》:

主 编:	王志佑	教 授
参与编写人员:	郑华汉	副教授

《法 语》:

主 编:	冯佰才	副教授
参与编写人员:	黄玉山	副教授
	鲍 刚	副教授

《西班牙语》:

主 编:	孙家堃	副教授
参与编写人员:	武沪信	副教授

《俄 语》:

主 编:	刘廷璋	教 授
参与编写人员:	李淑英	副教授
	王晓娟	讲 师
	张惠芹	讲 师

《朝鲜语》:

主 编:	林从纲	副教授
参与编写人员:	崔金顺	副教授
	尹敬爱	助 教
	权赫哲	助 教

外语部分的“导游常用词汇”由朱歧新同志(副译审)提供范本。

参加本大纲审定工作的人员有:

《全国导游基础知识》(初级、中级):

刘振礼 副教授

李登科 副教授

《导游业务》:

王连义 副译审

周明德 副译审

张惠芬 副教授

《政策与法规》:

殷明发 上海旅游局教育处处长、研究员

刘泽勋 上海旅游高等专科学校教师

《汉语言文学知识》(初级、中级):

曹维存 副译审

吴燮旭 北京国旅分社导游

《现场导游》、《导游辞创作》和《外语口译》三科经国家旅游局人教司组织有关方面专家集体审定通过。

《英 语》:

钱 炜 副教授

朱歧新 副译审

吴士民 副教授

《日 语》:

王文质 副教授

刘桂香 翻 译

《德 语》:

李传松 教 授

刘家珊 副译审

《法 语》:

唐志强 教 授

薛曼华 副译审

《西班牙语》:

于素莲 副译审

李 多 副教授

《俄 语》:

徐仲历 教 授

石晓星 国旅总社东欧部部门经理

《朝鲜语》:

姜道信 教 授

李贤浩 大连外语学院韩国专家

安永万 大连外语学院韩国专家

国家旅游局人教司副司长肖潜辉、成人教育处陈志学、张润生、刘小军、高凡五位同志自始至终参加了大纲的编写组织工作。

全国导游人员资格考试迄今已举办了 5 次(1989 年至 1993 年),但全国导游人员考试复习大纲的编写尚属首次。它的发布和出版,标志着我们在导游考试管理的正规化方面迈出了重要一步。由于水平和时间等因素的限制,本大纲难免尚存疏漏;衷心希望使用本大纲的同志们提出修改意见。

国家旅游局人事劳动教育司

一九九四年八月八日

目 录

一、使用对象	(1)
二、编写原则	(1)
三、考生俄语水平的要求	(1)
四、考试目的、方式和主要内容	(2)
五、俄语复习考试的主要内容	(3)

一、使用对象

本大纲供达到俄语专业大学三年级水平,申请取得导游资格的考生作为复习指导之用。

二、编写原则

1. 大纲的编写应充分考虑中国改革开放的需要,旅游业发展的需要,和建立一支合格的导游队伍的需要。

2. 大纲应以国家旅游局制定的“导游员业务等级标准”为依据,体现初级导游员等级标准对俄语考生知识与技能的要求。

3. 大纲所列举的复习内容是对考生的基本要求。考生应以本大纲为重点,进行全面复习。

三、考生俄语水平要求

(一)语言知识要求

1. 语音语调:发音正确、吐词清楚、语调正常。

2. 语法:基本语法概念清楚。没有影响交际的重大语法错误。

3. 词汇:掌握的总词汇量为 6500 个。词汇包括两部分:

A:基本词汇 4000 个,其中能熟练运用的为 2220 个(标有 § 号);

B. 导游常用词汇 600 个。

4. 常用语及常用句型

按功能意念及适用的地点分 17 个方面。

(二)语言能力

1. 听:

在口头交际中,能听懂并正确理解对方以正常语速表达的意思和提出的问题。

2. 说:

经过准备,能进行连贯叙述,内容切题,表达通顺,语言基本正确,没有影响交际的重大用词和语法错误。

3. 读:

能够读懂中等难度的论文,正确理解文章内容,并能回答相关问题。

4. 写:

书写清楚,字体工整。

能写导游词和应用文等一般性短文,内容连贯,层次清楚,无重大用词和语法错误。

5. 译:

能就景点和参观单位情况介绍等为旅游者和主人之间的谈话担任翻译,无重大语言困难,基本表达双方原意。

笔译(汉外互译)与旅游相关的短文,无重大用词和语法错误。

(三)专业知识要求

能够在当地主要参观、游览点上独立担当导游工作,并介绍中国社会、历史和文化的一般知识以及当地旅游资源和旅游产品情况。

四、考试的目的、方式和主要内容

主要考查考生是否达到初级导游应具备的外语水平以及考生在导游工作中运用外语知识的实际能力。

考试分口试和笔试两项。

(一)口试

1. 模拟导游

利用幻灯、录像设备或其它方式进行,以介绍当地主要旅游点为主,或是迎送词、沿途导游等。时间8分钟左右。

主要考查熟练、灵活运用语言的能力、语音语调、连贯程度、内容、体态等。允许有少量、轻微的用词和语法错误。

2. 自由对话

考生回答考官提出的问题,进行自由对话。内容为日常生活与工作和一般文化知识。时间为3—5分钟。主要考查听力,反应能力、知识面和体态等。

3. 在考场进行的简单的口译

以汉译外为主。内容为一般景点和参观单位的情况介绍。时间约3—5分钟。主要考查语言反应与实用能力。

(二) 笔试

笔试包括语言知识和实际语言技能两部分。

1. 语言知识:

包括语法、词汇、短语、基本句型等。采用判断、改错、完形、替代、问答、选择、填空等形式。逐步增加标准化试题,使其在整个试题中占较大比重。

2. 交际语言技能:

包括命题作文、阅读理解和简单的翻译等。

五、俄语复习考试的主要参照内容

(一) 重点语法项目

(二) 基本词汇

(三) 常用句型

(四) 连贯表达如下内容:

1. 所在地、所在城市主要游览点介绍。
2. 所在城市概貌。
3. 迎送辞。
4. 沿途导游(从机场、、车站、码头至下榻饭店;饭店至景点等。)

5. 中国历史、社会、文化一般知识

(1) 中国概况

(2) 现代社会: 改革开放、人口问题和计划生育、文教卫生、农村经济、住房问题、义务兵役制、妇女问题、环境保护。

(3) 传统节日: 春节、元宵节、端午节、中秋节。

(4) 少数民族: 少数民族概况、少数民族政策。

(5) 主要宗教: 佛教、道教、伊斯兰教、基督教。

(6) 儒家和道家。

(7) 烹饪: 中国四大菜系、中国的烹饪特点和代表菜。

(8) 茶、丝绸、瓷器。

(9) 工艺美术: 刺绣、景泰蓝、漆器、盆景、雕刻(玉雕、石雕、木雕)。

(10) 京剧和杂技。

(11) 书法、绘画、篆刻。

(12) 中国传统医学: 中医、中药、针灸。

(13) 武术、气功。

(14) 中国古代建筑和园林。

附表一

重点语法项目

词 法

一、俄语的词类

二、词的构成

1. 词根
2. 前缀
3. 后缀
4. 词尾
5. 词干
6. 词干中音的交替
7. 同根词
8. 复合词
9. 复合缩写词

三、名词

1. 名词的主要类别
 - 1) 普通名词和专有名词
 - 2) 动物名词和非动物名词
 - 3) 集合名词
 - 4) 物质名词
2. 名词的性
 - 1) 阳性名词
 - 2) 阴性名词
 - 3) 中性名词
 - 4) 共性名词

3. 名词的数

- 1) 名词单、复数的构成
- 2) 只用单数或只用复数的名词
- 3) 名词单、复数的主要意义

4. 名词的格

1) 名词各格的意义及用法

a) 名词第一格在句中：

作主语

作静词合成谓语中的表语

作呼语

作称名句中的主要成分

б) 名词第二格在句中：

表示所属关系，作定语

与 *нет, не было, не будет* 等词连用，表示事物不存在

与表示度量，数量的名词及表示不定数量的词连用

与带否定语气词 *не* 的及物动词连用，表示被否定的直接客体

与 *хотеть, бояться, добиться* 等要求第二格的动词连用

与各种要求第二格的前置词连用，表示不同的意义。

в) 名词第三格在句中：

表示间接客体

表示无人称句中的主体

表示年龄

与 помогать, учиться, радоваться 等动词连用
与要求第三格的前置词连用,表示各种不同的意义

г) 名词第四格在句中:

表示直接客体

表示行为或状态延续的时间和空间的度量

与各种要求第四格的前置词连用,表示不同的意义

д) 名词第五格在句中:

表示行为的工具

表示行为的方式方法

表示行为的地点和时间

表示被动结构中的主体

与某些系词连用,作静词合成谓语中的表语

与 заниматься, руководить, гордиться, управлять 等动词连用

与各种要求第五格的前置词连用,表示不同的意义

е) 名词第六格在句中:

与前置词 о 连用,表示言语或思维的内容

与前置词 в, на 连用表示地点

与前置词 в, на 连用表示时间

与前置词 на 连用表示交通工具

е) 名词各格与动名词连用

5. 名词的变格法

а) 第一变格法

б) 第二变格法

в) 第三变格法

г) имя, время, путь, мать, дочь 等名词的变格

д) 不变格的名词

е) 俄罗斯人姓, 名的变格

ё) 中国人姓, 名的变格

四、形容词

1. 性质形容词和关系形容词

2. 形容词的变格

3. 形容词短尾形式的构成和用法

4. 形容词比较级形式的构成和用法

1) 比较级形式

а) 单一式比较级的构成

б) 复合式比较级的构成

в) 比较级的用法

2) 最高级形式

а) 单一式最高级的构成

б) 复合式最高级的构成

в) 最高级的用法

五、数词

1. 数量数词、集合数词、顺序数词

2. 数量数词

1) 数量数词的变格

а) 数量数词 один 的变格

б) 数量数词 два, три, четыре 的变格

в) 数量数词 пять-десять, одиннадцать-девятнадцать,
двадцать, тридцать 的变格

г) 数量数词 сорок, девяносто, сто 的变格